

ANÁLISE DO PROCESSO TRADUTÓRIO E COMUNICATIVO DA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS (LIBRAS) NOS MEIOS TECNOLÓGICOS

Congresso Online de Licenciaturas, 2ª edição, de 24/08/2021 a 26/08/2021
ISBN dos Anais: 978-65-89908-72-2

SILVA; Lauiza Rangel da¹, AZEVEDO; Luane Gomes de², SANTOS; Liana Pontes Rangel dos³

RESUMO

A integração da tecnologia na sociedade viabilizada pelas redes e meios de comunicação nas plataformas digitais, tem conduzido informações de forma simultânea a lugares remotos com uma nova dimensão na forma de interagir. A análise sistêmica dos idiomas possibilita a melhor compreensão das bases epistemológicas acerca do processo tradutório. Como instrumento no campo dos procedimentos técnicos da tradução existe um segmento chamado Unidade de Tradução (UT), e na LIBRAS, língua da comunidade surda, em sua modalidade visual/espacial, o tradutor utiliza a UT que é o menor seguimento de um enunciado, sendo necessário ter uma coesão textual, como uma única palavra de unidade cognitiva, uma oração ou expressão, e discursos, para assim realizar o processo de equivalência do texto fonte, em Língua Portuguesa (LP), para o texto alvo, em LIBRAS. Desta forma, o presente trabalho tem como objetivo geral analisar a língua em seu processo tradutório e comunicativo com seus componentes estruturais nos aspectos relacionados ao processo de tradução e interpretação nas plataformas digitais, enfatizando a Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS), e analisando como ocorrem por meio do canal tecnológico as escolhas do emissor da mensagem transmitida em LIBRAS. Os procedimentos metodológicos a serem utilizados neste trabalho são testes por meio de vídeos de propagandas com a finalidade de analisar as escolhas tradutórias dos tradutores e intérpretes em suas (UTs), com base referenciada em estudos de linguistas, em que embasará a pesquisa bibliográfica. Os resultados obtidos demonstraram que a língua é essencial para a formação do ser humano, pois por meio dela, podemos expressar sentimentos, construir novos pensamentos, adquirir conhecimento, interagir com as pessoas e com o ambiente. Por conseguinte, pode-se concluir que a língua é fundamental para a melhor compreensão nos canais de comunicação, pois é de suma importância dominar os códigos linguísticos para adquirir a capacidade do senso crítico de questionar e aprender por meio da língua.

PALAVRAS-CHAVE: Processo tradutório, Plataformas digitais, Conhecimento linguístico

¹ Universidade Estadual do Norte Fluminense Darcy Ribeiro - UENF, lauizarangeldasilva@gmail.com

² Universidade Estadual do Norte Fluminense Darcy Ribeiro - UENF, azevedoglua@gmail.com

³ Universidade Estadual do Norte Fluminense Darcy Ribeiro - UENF, lianapontesrs@gmail.com